



# Informativo Fukura

1° de Novembro de 2018

**No. 134 Divida com seus amigos estrangeiros!**

População Estrangeira em Kōnan 1.764 pessoas (final de setembro)

ポルトガル語

Associação Internacional de Konan  
"Fukura no Ie"

Konan-shi Kochino-cho Furuwatari 142-2

Tel 0587-56-7390

E-mail [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

☆**Precisamos de voluntários**☆

## Realização Conjunta da Festa do Meio Ambiente e da Exposição do Consumidor.

Data e Hora: 18 de novembro (dom) das 10:00h ~ 15:30h.

Local: Centro Cultural do Cidadão (*Shimin Bunka Kaikan*)

※ Estacionamento temporário: Parque Chūō e na prefeitura.

### Rally das Questões "Quiz rally" (para os 2 eventos em conjunto).

Responda as questões espalhadas no local do evento e leve o questionário respondido até o balcão da recepção. Aqueles que acertarem as questões receberão um brinde (1 por pessoa).

O questionário será distribuído a partir das 10:00h.

◆ Contato Festa do Meio Ambiente: **Departamento do Meio Ambiente "Kankyō Ka"** ☎ 0587-54-1111 ramal 407

### ☆ **Eventos Principais**

• Iniciativas e produtos relacionadas com o meio ambiente apresentadas pelas empresas.

• Apresentação de organizações sobre seus trabalhos ambientais.

• Exposição de cartazes e trabalhos manuais utilizando produtos recicláveis.

• Hospital de Brinquedos de Kōnan "Smile".

• Distribuição de etiquetas e de cartão com o resultado da aprendizagem ambiental

• Distribuição da agenda de carimbos do AEL Net (Aichi Environmental Learning Network), entre outros.



### ☆ **Evento Especial**

Contribua com o Food Drive.

O que é o Food Drive? É uma atividade que proporciona as NPOs distribuírem alimentos para as organizações de assistência sociais necessitadas com a ajuda da população que contribuem trazendo alimentos que estejam sobrando em casa.

No hall de entrada do Centro Cultural serão colocadas as caixas de coleta das doações dos alimentos.

○ Alimentos que gostaríamos que fossem doados:

• Arroz (arroz branco, arroz integral, arroz alfa), macarrão.

• Condimentos (Shoyu, miso, açúcar, óleo comestível).

• Enlatados, alimentos empacotados de longa validade (Retort pouch).

• Bebidas como café, chás, etc.

※ Todos os produtos devem estar em bom estado, não podem estar abertos. Devem ter mais de 1 mês de validade e possam ser armazenados em temperatura ambiente.

◆ Contato Exposição do Consumidor: **Departamento de Serviço ao Cidadão "Shimin Sabisu Ka"**

☎ 0587-54-1111 ramal 225

### ☆ **Exposição de Grupos de Consumidores, de Empresas, etc.**

• Estande de Feira de Comércio.

• Estande de Conscientização dos Direitos Humanos.

• Estande dos Correios.

• Estande de Consultas Administrativas.

• Estande de Segurança no Trânsito e de Prevenção de Crimes.

• Estande de Distribuição de Água e Tubulação de Esgoto, etc.

### ☆ **Eventos para Participar e Experimentar.**

• Experiência de Aprendizagem sobre iPad (Treinamento de Cuidados Preventivos).

• Dobradura (Papai Noel).

• Brincar com as cores usando papéis dobrados.

• Jogo da Vida (*Jinsei Game*) usando problemas dos consumidores

• Policial Infantil (Vestir o uniforme da polícia e fotografar), etc.

## ~ Evento em Hotei: Caminhada pela Cidade ~ “8ª Caminhada: Hotei Burarin Biyori”

☆ Contato **Departamento de Planejamento da Cidade** (*Machizukuri Ka*)

☎ (0587)54-1111 ramal 428.

Data: 4 de novembro (dom) das 10:00h~15:00h.

(será realizado mesmo em caso de chuva. Inscrição até as 14:00h).

Local: Arredores da estação de Hotei da linha de trem da Meitetsu.

(Inscrição será em frente ao Centro de Convivência de Hotei “*Hotei Fureai Kaikan*”)

Taxa de participação: Gratuito (não é necessário fazer a inscrição com antecedência).

※ Maiores detalhes veja no “Mapa do Hotei Burarin” que será entregue no dia.



### *Aumente a conscientização sobre a prevenção de desastres.*

☆ Contato **Departamento de Assuntos Gerais de Prevenção** (*Shōbō Yobō Ka*) ☎ (0587)55-2771.

Está chegando a época em que o ar fica mais seco o que facilita a ocorrência de incêndios. Previna-se dos incêndios, minimize os danos caso um incêndio aconteça, proteja do fogo preciosas vidas e seus bens.

### *Exposição de Trabalhos sobre a Prevenção de Incêndios.*

Período: 9 de novembro (sex) ~ 15 de novembro (quin).

Conteúdo: Exposição de 255 trabalhos de alunos das escolas primárias da cidade (alunos da 5ª e 6ª série).

Local: Via Mall Apita de Kōnan (*Kōnan Nishi*).••• Trabalhos vencedores, Miyata Shōgakkō, Fujisato Shōgakkō, Monteiyama Shōgakkō, Kochino Nishi Shōgakkō.

Piago Kōnan ••• Kusai Shōgakkō, Kochino Kita Shōgakkō, Kochino Higashi Shōgakkō.

Piago Hotei ••• Hotei Shōgakkō, Hotei Kita Shōgakkō.



### *Mês de Prevenção do Abuso Infantil.*

Contato **Departamento de Política Infantil** “*Kodomo Seisaku Ka*” (☎ 0587-54-1111 ramal 215)

Se achar que é um abuso infantil, ligue para o Telefone da Central Comum de Orientação Infantil Nacional no nº189.

O Telefone da Central Comum de Orientação Infantil Nacional é uma linha onde se pode consultar se achar que é um abuso infantil, etc. imediatamente é feita uma conexão com o Centro de Orientação Infantil onde você pode denunciar ou consultar, o telefone funciona nacionalmente. Se ligar para o número “189” a ligação é conectada com o Centro de Orientação Infantil mais próxima.

A ligação pode ser feita anonimamente. Os dados pessoais da pessoa que ligou ou o conteúdo da ligação é mantida em sigilo.

※ Não é possível fazer ligações por parte de alguns telefones IP.

※ É cobrada a taxa de ligação.

### *O que é Abuso Infantil?*

#### **Abuso Físico**

Socos, pontapés, tapas, derrubar no chão, chacoalhar violentamente, causar queimaduras, tentar afogar, etc.

#### **Abuso Sexual**

Ter atos sexuais com criança, mostrar atos sexuais, fazer da criança alvo de pornografia, etc.

#### **Negligencia**

Manter a criança trancada em casa, não lhe dar alimentos, deixa-lo todo sujo, deixa-lo dentro do carro, etc.

#### **Abuso Psicológico**

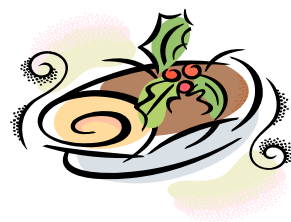
Usar palavras ofensivas, ignorar, fazer diferenças entre irmãos, ter atos violentos dentro de casa na frente das crianças (Violência Doméstica), etc

☆ **O Departamento de Política Infantil** “*Kodomo Seisaku Ka*” da prefeitura também recebe denuncia e consulta sobre abuso infantil.



## Intercâmbio Internacional com decoração de bolo entre pais e filhos

Será realizada uma aula de culinária. Vamos fazer um Bush de Noel (rocambolo natalino).  
Tenha algumas horas agradáveis com seus filhos e tenha a oportunidade de se aprofundar em relação à compreensão internacional fazendo um bolo.



Data e hora: 2 de dezembro (dom) 13:00h ~ 15:30h  
Local: Centro de Convivência de Hotei (Hotei Fureai Kaikan)  
Público alvo: Estudantes do primário e ginásio juntamente com seus pais.  
Vagas: 15 grupos (por ordem de chegada)  
O que levar: Avental, lenço, sacola para levar o bolo para casa.  
Taxa: ¥ 1000 para associados e ¥ 1200 para não sócios.  
Inscrição: Associação Internacional de Kōnan ☎ 0587-54-1111 ramal 486 (em japonês)

### Faça os Exames!

※ Informações : Hoken Center de Kōnan ☎ : 0587-56-4111 ※ em japonês

※ É necessário fazer reserva

Tipo	Participantes	Data	Inscrição	Descrição do exame
Câncer de mama ★ necessário reserva	Pessoas com idade entre 30~39 anos (nascidas entre 1 de abril de 1979 ~ 31 de março de 1989) ※ Somente pode ser feito o exame 1 vez durante um ano (abril de 2018~março de 2019)	26 de novembro (seg) manhã · tarde	inscrições abertas	Exame de ultra-som e de toque Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 840 ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentando não poderão fazer o exame. ※ Os médicos encarregados do exame de toque não se restringem a médicos do sexo feminino.
Exame médico Fresh ★ É necessário reserva	Pessoas com menos de 39 anos (nascidas depois de 1 de abril de 1979) e que não fizeram exame médico através da empresa onde trabalha. ※ Somente pode ser feito o exame 1 vez durante um ano (abril de 2018~março de 2019)	4 de novembro (dom) manhã · tarde	inscrições abertas	Exame interno, exame físico, exame de sangue, etc. Vagas: 110 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 1000

※ Os cupons para os exames gratuitos contra o câncer não estão sendo emitidos.

### Associação Internacional "Fukura no Ie"

Atende consultas sobre educação infantil, escolas, trabalhos e com relação a vida cotidiana. (mantemos sigilo).

De segunda-feira a sexta-feira das 10:00h ~ 15:00h (☎ 0587- 56-7390)

**Aviso sobre Vacinações e Exames** ※ Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (boshi techo)  
Informações · Local : Hoken Center de Kōnan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês

### ○ Vacinação em grupo

Nome	Crianças nascidas entre:	data	horário	
BCG	1 a 16 de maio de 2018	8 de novembro (quin)	13 : 45	○ Caso não possa aplicar a vacina no dia indicado, favor avisar o Hoken Center com antecedência. A respeito de avisos em cima da hora, pode haver recusa do mesmo.
	17 a 31 de maio de 2018	27 de novembro (ter)	~ 14 : 30	

## ○ *Vacinação Individual*

Enviaremos o questionário das vacinas abaixo no tempo determinado para cada uma delas.

Preencha o questionário e com o *boshitecho* em mãos receba a vacina o mais breve possível.

Para aqueles que por motivo de mudança ou que perderam o questionário de vacinação da cidade, dirija-se ao *hoken center* trazendo o *boshitecho*.

**【Crianças】** Vacina Tetravalente (*Yonshūkongō*) (DPT-IPV), Pólio, Vacina contra Sarampo e Rubéola (*Mashin e Fūshin*) (MR), Encefalite Japonesa (*Nihon Nōen*), Hib (*Haemophilus influenzae tipo B*), Vacina contra o Pneumococo (*Shōni you Haien Kyūkin*), *Varicela (Suitō)*

**【Crianças em idade escolar】** Vacina Bivalente (*Nishūkongō*) (DT), Encefalite Japonesa (casos especiais).

★ A vacina do vírus do papiloma humano (prevenção de câncer do colo do útero), atualmente não é obrigatória. Para aquelas que estão interessadas em aplicar e não possuem o questionário da vacina, dirija-se ao *hoken center* levando o *boshitecho*.

- Quem já recebeu a vacina contra a pólio e ainda não terminou de receber a vacina DPT, entre em contato com o *hoken center*.
- Pode receber a vacina nas instituições médicas (é necessário fazer reserva).
- Quando for aplicar a vacina na criança o melhor é que ela vá acompanhada dos pais que sabem como é a saúde da criança no dia a dia. Caso um dos responsáveis não possa acompanhar a criança, é necessário levar uma procuração. Essa procuração pode ser retirada no *Hoken Center* ou ser baixado na home page da cidade.

[http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken\\_center/tyusya/inindoui.pdf](http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf)

○ Pode receber a vacina nas cidades de Inuyama, Ōguchi, Fusō, faça a reserva na própria instituição médica.

A criança pode receber a vacina dentro de qualquer instituição médica dentro da província. Mas tem algumas condições, se o médico que a criança se consulta fica fora da cidade, caso volte para a cidade natal para o parto, etc. Além de ser necessário fazer o processo no *Hoken Center*.

○ Quem necessite da tradução do formulário de vacinação entre em contato com o *hoken center* (temos tradução em português, inglês, espanhol e chinês).

< *Exame Médico do nascimento até os 3 anos* > ✳ *Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (boshi techo)*

Tipo	Crianças nascidas entre:	data	horário	Conteúdo
Exame Médico Crianças de 4 meses	1 a 13 de julho de 2018	15 de novembro (quin)	13 : 00 ~13 : 45	Os bebês com menos de 6 meses que não fizeram o exame também podem fazê-lo, entre em contato com o <i>Hoken Center</i> antes)
	14 a 31 de julho de 2018	29 de novembro (quin)		
Exame Médico Crianças de 1 ano e 6 meses	1 a 12 de abril de 2017	14 de novembro (quar)		As crianças menores de 2 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo, entre em contato com o <i>Hoken Center</i> antes) Haverá aplicação de flúor
	13 a 30 de abril de 2017	28 de novembro (quar)		
Exame Médico Crianças de 3 anos	1 a 15 de novembro de 2015	5 de novembro (seg)		
	16 a 30 de novembro de 2015	19 de novembro (seg)		
Exame Odontológico Crianças de 2anos e 6meses ★Necessário reserva	Junho a Agosto de 2016	7 de dezembro (sex)	13:00 ~13:20	Exame e consulta odontológica, instrução de escovação, aplicação de flúor. Inscrições a partir de 1 de novembro (quin)